



Français



Site du Temple au cœur de la forêt

文化庁 文化財多言語解説整備事業
森の寺 海外発信プロジェクト

<後援>

舞鶴市／綾部市／舞鶴市教育委員会／綾部市教育委員会
海の京都DMO舞鶴観光協会／綾部市観光協会／綾部商工会議所
青葉山松尾寺／鹿原山慈恩寺金剛院／神宮山岩王寺／塩岳山楞嚴寺
綾部の文化財を守る会／エフエムあやべ／北近畿みらい



森の京都



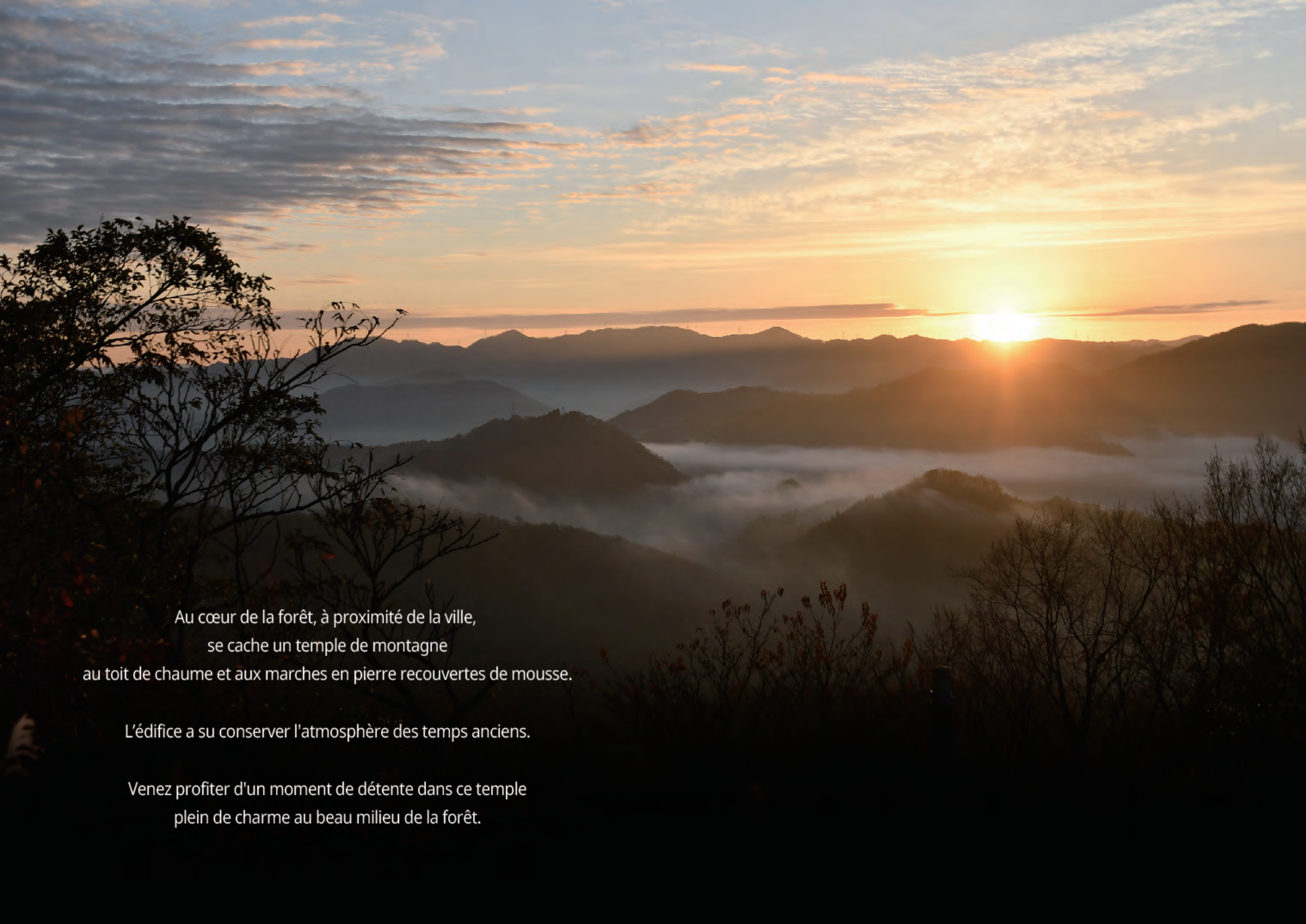
海の京都



文化庁

Agency for Cultural Affairs, Government of Japan





Au cœur de la forêt, à proximité de la ville,
se cache un temple de montagne
au toit de chaume et aux marches en pierre recouvertes de mousse.

L'édifice a su conserver l'atmosphère des temps anciens.

Venez profiter d'un moment de détente dans ce temple
plein de charme au beau milieu de la forêt.

500m

森の寺 / 綾部

Un temple au cœur de la forêt : ville d'Ayabe



Temple Shakuoji
岩王寺

▶ 至 光明寺
To Komyoji Temple

綾部 JCT
Ayabe JCT

Umezako Station
梅迫駅

Ankokuji Temple
安国寺

綾部安国寺 IC
Ayabe Ankokuji IC

Fuchigaki Station
淵垣駅



岩王寺 Temple Shakuoji

1. Teranodan, village de Shichihyakukoku, ville d'Ayabe, préfecture de Kyoto

[En bus] 20 minutes à pied vers le nord depuis l'arrêt de bus de Shichihyakukoku sur la ligne Nishiyata de bus Aya, au départ de la gare JR d'Ayabe

[En voiture] Prendre vers le nord vers Maizuru sur la route nationale 27. Tourner à gauche à l'intersection d'Uesugi, puis prendre vers l'ouest sur la route départementale 485. Tourner à droite avant l'arrêt de bus Shichihyakukoku de la ligne de bus Aya puis continuer vers le nord.

Temple Ryogonji
楞嚴寺

綾部 IC
Ayabe IC

Jyosenji Temple
浄泉寺

Kodaiji Temple
高台寺



楞嚴寺 Temple Ryogonji

6. Ryogonji, village de Tachi, ville d'Ayabe, préfecture de Kyoto

[En bus] 20 minutes à pied vers l'est depuis l'arrêt de bus Tachi sur la ligne Shiga-Namboku de bus Aya, au départ de la gare JR Ayabe

[En voiture] Après avoir passé l'intersection de Mikata sur la route nationale 27, traverser le pont Tamba-ohashi puis continuer tout droit le long sur la route départementale 8. Tourner à droite à l'intersection de Tonigatsubo pour rejoindre la route départementale 9. Tourner à droite à l'intersection de Kurimachi puis tourner à gauche sur la route avant le bureau de poste de Toyosato, puis prendre vers le nord.

Yura River
由良川

Ayabe Station
綾部駅

Jionji Temple
慈恩寺

Yamaga Station
山家駅

Shorekiji Temple
正暦寺

Tokoin Temple
東光院

Ryukoji Temple
隆興寺

Accès



Un ancien temple loin de toute habitation, au cœur de la forêt



Le temple Shakuoji sur le mont Jingu aurait été construit par Kuya Shonin en 949. Il a pris le nom de « Shaku-Oji » (Prince de pierre) en raison des pierres à encre que l'empereur Saga a collectées dans la montagne qui se trouve derrière le temple. Il aurait accordé une grande importance à ces pierres.

*Aujourd'hui, ces pierres sont appelées « Shakuoji Ishi ».

Les Shakuoji Ishi sont disposées autour du jardin de pierres dans la cour située devant l'édifice. Le jardin est en harmonie avec le toit de chaume et les fleurs qui font la renommée du temple.



重要文化財
Bien
culturel
important

髹漆卓
Kyushitsutaku

Le Kyushitsutaku est une table qui se trouve devant l'image principale de Bouddha. Elle abrite des encensoirs, des chandeliers et des vases.

Elle est ornée de sculptures complexes, véritables témoignages de la splendeur des tables de lecture de sutras bouddhistes dans les années 1400.

Le « Kyushitsu » est une technique complexe utilisée pour le travail de la laque japonaise. L'artisan applique alors plusieurs couches de laque.

Cette technique a été désignée bien culturel important en août 1925.



View more
IMAGES

IMAGES

髹漆卓
Kyushitsutaku

Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.



Temple Ryogonji

Temple Karasu-dera de Tamba où s'épanouissent des fleurs de saison



Le temple du mont Engaku Ryogonji aurait été construit par Rinsei Shonin en 732. Puis, quelques siècles plus tard, le temple principal a été reconstruit en 1708. Des planches de cèdre de la région d'Akita ornées de 96 peintures représentant diverses fleurs décorent le plafond du temple intérieur. Ce temple est également connu sous le nom de « Karasu-dera » (Temple des corbeaux), en raison des peintures saisonnières de corbeaux qui ornent les portes coulissantes. Au « Temple des fleurs du Kansai » s'épanouissent différentes fleurs de saison telles que des rhododendrons et des fleurs de lotus.



重要文化財
Bien
culturel
important

絹本著色不動明王像

Peinture en couleur sur soie de Fudomyo-o

Ce rouleau suspendu représente Fudomyo-o, avec trois enfants. Il a été peint sur de la soie, et non sur du papier.

Ce tableau bouddhiste a disparu vers 1912. Plus tard, en 1950, il est passé de trésor national à bien culturel important.

L'œuvre a été redécouverte au Museum for East Asian Art en Allemagne. Toutefois, elle n'a pas été restituée au temple car elle avait été acquise légalement. Une copie a été exposée en 2017, première fois depuis la disparition de l'original 105 ans plus tôt.

L'œuvre a été désignée bien culturel important en février 1904.



IMAGES

絹本著色不動明王像

Peinture en couleur sur soie de Fudomyo-o

Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.

森の寺 / 舞鶴

Un temple au cœur de la forêt
ville de Maizuru



Temple Matsuno'o-dera



Matsuno'o-dera Station
松尾寺駅

Temple Kongo-in



舞鶴東IC
Maizuru-higashi IC

舞鶴PA
Maizuru PA

Wakasa Bay
若狭湾

Maizuru Bay
舞鶴湾

Maizuru Ferry Terminal
舞鶴フェリーターミナル

Higashimaizuru Station
東舞鶴駅

Aonogo Station
青郷駅

Mitsumatsu Station
三松駅



松尾寺 Temple Matsuno'o-dera

532 Aza, Matsuno'o, ville de Maizuru, préfecture de Kyoto

- 【En train】 50 minutes à pied de la gare de Matsuno'o-dera sur la ligne JR Obama
- 【En taxi】 20 minutes en taxi de la station Higashi-Maizuru sur la ligne JR Maizuru
- 【En bus】 40 minutes à pied de l'arrêt de bus Matsuno'o-dera-guchi sur le bus Kyoto Kotsu (à destination de Takahama) au départ de la gare JR Higashi-Maizuru
- 【En voiture】 15 minutes depuis Maizuru-Higashi IC sur la voie express Maizuru-Wakasa



金剛院 Temple Kongo-in

595 Kahara, ville de Maizuru, préfecture de Kyoto

- 【En train】 20 minutes à pied depuis la gare de Matsuno'o-dera sur la ligne JR Obama
- 【En bus】 Depuis la station Higashimaizuru sur la ligne JR Maizuru, prendre le bus Kyoto Kotsu (à destination de Takahama) et descendre à Kahara. Marcher 10 minutes.
- 【En voiture】 10 minutes à partir de Maizuru-Higashi IC sur la voie rapide Maizuru-Wakasa

1km

Accès



Temple Matsuno'o-dera

Un temple majestueux et renommé sur le flanc du mont Aoba



Le temple Matsuno'o-dera a été fondé en 708 par le prêtre Iko. Situé sur le mont Aoba, il abrite une statue de Bato Kannon (divinité de la compassion à tête de cheval). Il fait l'objet de croyances et de pratiques religieuses liées à des thèmes très variés tels que la pêche, l'agriculture, la sécurité routière, la protection des animaux et même les courses de chevaux. Ce temple est le site de pèlerinage 29 sur le pèlerinage de Saikoku Kannon, inscrit en tant que site du patrimoine japonais. Il s'agit du plus ancien itinéraire du Japon.

Le vieil arbre ginkgo du site, désigné monument naturel par la ville de Maizuru, aurait été planté par l'empereur Toba lui-même en 1119. Le temple possède également de nombreux biens culturels, dont une peinture désignée trésor national et la danse du Bouddha « Hotoke-mai » qui date du Moyen Âge.



国宝
Trésor
national

絹本著色普賢延命像

Peinture en couleur sur soie de Fugen Enmei

Il s'agit de la seule peinture bouddhiste ayant été désignée trésor national dans la ville de Maizuru. Elle date de la période Heian.

Elle représente le bodhisattva Fugen Enmei assis sur un éléphant blanc à trois têtes.

En dessous, un grand nombre d'éléphants plus petits soutiennent le bodhisattva.

La peinture a abondamment recours à des dégradés et à des contrastes, ainsi qu'à des feuilles d'or et d'argent. Cette technique est connue sous le nom de « kirikane ».

Elle a pour but de mettre les motifs en relief, ce qui permet de donner une expression douce et calme au visage du bodhisattva, lui-même peint de façon très détaillée.

Cette peinture a été désignée trésor national en novembre 1952.



IMAGES

絹本著色普賢延命像

Peinture en couleur sur soie de Fugen Enmei

Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.



重要文化財
Bien
culturel
important

木造阿弥陀如来坐像

Statue assise en bois d'Amida Nyorai

En 1963, des inscriptions faites à l'encre ont été découvertes à l'intérieur de la tête de cette statue assise en bois d'Amida Nyorai. Ces inscriptions ont été réalisées par Kaikei, un sculpteur de statues bouddhistes du début de la période Kamakura.

Le piédestal et l'auréole sont absents et, même si les mains ont subi des travaux de restauration, elle est considérée comme une œuvre particulièrement remarquable du sculpteur Kaikei. Kaikei a réalisé une vingtaine de statues comme celle-ci, disséminées dans tout le Japon. Trois d'entre elles se trouvent dans la ville de Maizuru, l'une se dresse dans le temple Matsuno'o-dera, et les deux autres dans le temple Kongo-in. Cette statue a été désignée bien culturel important en juin 1971.



IMAGES

木造阿弥陀如来坐像
Statue assise en bois d'Amida Nyorai

Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.



重要無形
民俗文化財
Bien culture
folklorique
immatériel important

松尾寺の仏舞

La danse Hotokemai du temple Matsuno'o-dera

Hotokemai est une danse qui était exécutée lors des rituels avant la période Edo. Chaque année, le 8 mai, les visiteurs peuvent assister à des représentations de cette danse.

Cette élégante représentation est exécutée par Shaka-nyorai, Dainichi-nyorai et Amida-nyorai, au son de musique de cour japonaise.

Les résidents locaux participent à la représentation et exécutent la danse et la musique, préservées jusqu'à ce jour par le Matsuno'o-dera Hotokemai Hozonkai. Cette danse a été désignée bien culturel folklorique immatériel important en février 2004.



MOVIE

松尾寺の仏舞
La danse Hotokemai du temple Matsuno'o-dera

Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.



Le « Temple aux érables de Tamba », beauté scénique intemporelle



Le temple Kongo-in sur le mont Kawara Jionji aurait été construit par le prince Shinnyo en 829. Plus tard, le temple a subi les dommages du temps pour être restauré par l'empereur Shirakawa, également auteur d'une pagode à trois étages. En raison de ses couleurs d'automne, il est également connu sous le nom de « Temple aux érables de Tamba ». Le temple principal et le Tsurukame-no Niwa (Jardin de la grue et de la tortue), construit dans les années 1700, se fondent dans le paysage, avec un mimétisme impressionnant, tout en conservant l'aspect historique de l'édifice.



重要文化財
Bien
culturel
important

金剛院塔婆 (三重塔)

La pagode (à trois étages) du temple Kongo-in

Cette pagode à trois étages aurait été construite en 1083 à l'occasion des funérailles du prince Shinnyo.

La pagode dans l'état actuel a été reconstruite vers les années 1400, en témoignent les décorations caractéristiques de cette époque.

La pagode abrite une statue assise du prince Shinnyo, fondateur du temple.

Au gré des saisons, la pagode se fond dans son environnement. Elle a même été mentionnée dans le roman de Yukio Mishima, Le Pavillon d'or.

L'élégance de cette pagode à trois étages est très appréciée des touristes. Elle a été désignée bien culturel important en avril 1917.



MOVIE

金剛院塔婆 (三重塔)

La pagode (à trois étages) du temple Kongo-in

Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.



重要文化財
Bien
culturel
important

木造深沙大将立像

Statue debout en bois de Jinja Taisho

Jinja Taisho est une divinité protectrice bouddhiste, connue pour avoir été le modèle de Sagojo, qui apparaît dans le roman *La Pérégrination vers l'Ouest*.

Une inscription faite à l'encre vers l'intérieur de la jambe gauche de la statue révèle qu'il s'agit d'une œuvre ancienne de Kaikei, un sculpteur de statues bouddhistes des années 1200 environ.

Kaikei a réalisé une vingtaine de statues comme celle-ci, disséminées dans tout le Japon. Trois d'entre elles se trouvent dans la ville de Maizuru, deux se dressent dans le temple Kongo-in et l'autre dans le temple Matsuno'o-dera. Cette statue a été désignée bien culturel important en avril 1910.



CG

木造深沙大将立像
Statue debout en bois de Jinja Taisho

◀ Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.



重要文化財
Bien
culturel
important

木造執金剛神立像

Statue debout en bois de Shitsukongo-shitsu

Shitsukongo-shin est une divinité tutélaire, protectrice du bouddhisme. Cette divinité est armée et garde Bouddha.

Comme la statue debout en bois de Jinja Taisho, elle aurait été sculptée vers les années 1200 par Kaikei, un sculpteur de statues bouddhistes. Cette statue formerait une paire avec la statue de Jinja Taisho.

Cette statue présente de nombreuses similitudes avec le Shitsukongo-shin du temple Todaiji dans la ville de Nara. Kaikei aurait réalisé une copie de la statue spécialement pour le temple Todaiji.

Elle a été désignée bien culturel important en avril 1910.



CG

木造執金剛神立像
Statue debout en bois de Shitsukongo-shitsu

◀ Vous pouvez scanner cette image avec l'appareil photo de votre smartphone ou de votre tablette.